



HKTA THE YUEN YUEN INSTITUTE NO.3 SECONDARY SCHOOL

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

Campus News 校園資訊

Tel電話：2178 3223 Fax傳真：2178 3636 Website網址：http://www.hktayy3.edu.hk E-mail Address電郵：yy3-mail@hktayy3.edu.hk

Address: Sheung Tak Estate, No. 2 Tong Ming St, Tseung Kwan O. 校址：將軍澳唐明街2號尚德邨

Serving and Loving the Community

積極服務 關愛社區

Two Community Service Days were held on 26th November, 2011 and 20th to 21st April, 2012 which were co-organized with The Incorporated Owners of Choi Ming Court and The Incorporated Owners of Kwong Ming Court respectively. With the theme 'Building a Healthy Life, Caring for the Community', the former one aimed at promoting healthy life style, green households, anti-drugs and anti-gambling messages. As for the second one, students set up game booths and performed to educate the public about healthy household.

The fun and excitement of the Day have attracted more than 1000 people. Many people were interested in measuring blood pressure, testing blood glucose and checking BMI. There were other booths targeted to promote fire prevention, energy saving, food safety, security and supportive neighborhood messages.

Besides game booths, different student clubs performed in the variety show, like band show, juggling, lion dancing, jazz and modern dancing, magic show, Chinese orchestra performance and fashion show. There was also an exhibition which showed students' art work, such as mega chess-man and Home Economics projects.

This was a great opportunity for students to learn to serve and care the community. We would continue to organize similar functions to bring our love to every corner in Tseung Kwan O.

本學年本校一共舉行兩次社區服務日，第一次於二零一一年十一月二十六日與彩明苑業主立案法團合辦，為彩明苑居民服務。主題為「健康生活，關愛社區」，宣揚健康生活信息，包括健康身心、環保家居、禁毒和反賭博等。另外於二零一二年四月二十至二十一日，與廣明苑業主立案法團合辦，於本校及廣明苑的A廣場擺放了十多個攤位遊戲，加上不同學會團隊表演，向社區教育及推廣「健康家居」的信息。

兩天活動共吸引超過1000人次參與，氣氛熱鬧。其中血壓量度、血糖測試及身體質量指數攤位，整天都大排長龍，同學義工都悉心協助街坊了解自己的健康狀況。而其他攤位以不同遊戲的方式向街坊推廣家居防火、節省水電方法、食物安全、保安防盜、敬老護幼及鄰里互助等信息。

此外不同表演團隊包括：流行樂隊、雜耍班、獅藝隊、爵士現代舞學會、魔術學會、中樂團、時裝設計小組等都傾力為街坊演出，節目非常豐富！同時亦有「學生藝展」展出同學精心製作的藝術品，包括巨型國際象棋棋子、家政科時裝設計優秀作品等。

社區服務日提供機會讓同學服務及關心社區，得到課堂之中難以獲得的學習經歷。來年我校將會繼續舉行社區服務日，希望將關愛精神帶到將軍澳不同社區！

To show their love and care, students were helping the elderly to measure blood pressure. 同學為長者量度血壓，盡顯關懷。



Students were spreading their love and care to communities in Tseung Kwan O. 本校同學將關愛精神帶到將軍澳不同社區



Games helped spread the message of healthy living. 不同攤位活動，推廣健康家居信息。



Community Service Day is a good way for students to serve the community. 社區服務日提供機會讓同學服務及關心社區。



Students were performing in the variety show. 團隊表演，賞心悅目、嘆為觀止。



A fashion show of students' environmental friendly design. 同學精心設計的環保時裝展，給引不少街坊觀賞。

Life Planning for Future Challenges 做好生涯規劃 迎接未來挑戰

Dialogue with Mentors from Hong Kong University Alumni Association 港大畢業同學會 與導師一席話

In order to allow students to have better life planning for future challenges, "Dialogue with Mentors Sharing of Life Experience" was held by the school counseling team, the Education Bureau and Hong Kong University Alumni Association Education Funds. The students were arranged to visit different companies, like, the Bank of China, the Swire Group, Holiday Inn, Immigration Department and Hong Yip Service Co. Ltd.. From the conversations with experienced staff, the students' understanding about the respective fields was enhanced. They were also inspired to set up positive life goals.

為了讓同學做好生涯規劃，及早準備迎接未來的挑戰，本校輔導組、教育局與香港大學畢業同學會教育基金聯辦了「與導師一席話——分享人生與事業經驗」計劃。安排同學接觸各行各業，如中國銀行、太古集團、金域假日酒店、入境處及康業管理有限公司，讓同學與其資深員工面談交流，增加對行業認識，亦正面啟發同學，訂立人生目標。



A sharing between students and Ms Chow, former Senior Immigration Officer, about career planning.

前高級入境事務主任周小姐與同學分享升學就業心得。



Students were invited to visit the Swire Group (HK) to understand more about the development of local retailing and wholeselling industries.

同學獲邀到訪香港太古集團，認識香港零售與批發業運作。

Building Life Goals through the Taiwan Trip

台灣升學體驗 建立人生目標

Sixteen students joined the "Taiwan Future Studies Trip", organized by the Hong Kong Toast Association, from 8th to 11th April 2012. During the trip, they have visited I-Shou University, National Pingtung University of Science and Technology, National Chi Nan University, National Chung Hsing University and Feng Chia University. The students have experienced multiple benefits about pursuing future studies in Taiwan, for example, the universities provide a wide range of courses and facilities. The tuition fee and daily expenses are comparatively lower than those in Hong Kong. Moreover, Taiwan is geographically close to Hong Kong. Studying in Taiwan also provides a good chance for them to learn Mandarin. All in all, Taiwan is a good choice for future studies.

本校於二零一二年四月八日至十一日安排十六位同學參加由香港道教聯合會舉辦的「台灣升學體驗團」。期間探訪了義守大學、國立屏東科技大學、國立暨南國際大學、國立中興大學及逢甲大學，同學體會到台灣升讀大學的好處：包括課程多樣，設施優良；學費及生活費較便宜；鄰近香港，來回費用化算，家長亦較放心；同學較易適應，亦能學得流利國語。同學們未來升學又有一項優質選擇了！



Dialogue with exchange students about studying in Taiwan.
當地的留學生與同學分享在台灣升學的點滴。



Student Sharing 4A Li Yuk Ying
團員有感 4A李鈺瑩

The trip has broadened my horizon. I have learnt more about Taiwan universities. More importantly, my learning and life goals were strengthened.

是次體驗團擴闊我的視野，加深我對台灣大學的認識，更重要是強化自己學習及人生目標！



A visit to the College of Veterinary Medicine at National Chung Hsing University.
一行人在國立獸醫學院前留影。



A visit to an operating theatre where doctors are trained.
同學有幸參觀訓練醫生的手術室。

Growing Up with School Mentors 校友導航 伴我成長

"Alumni Mentorship Poon Choi Gala" was held on 13th January, 2012 by the school Alumni Association, which is a great opportunity for the past students to contribute to the alma mater. A total of eighty teachers, alumni and Form 6 and 7 students joined the dinner gathering. The students were paired up with the alumni according to their learning and career goals. Together with regular gatherings, it is hoped that the students can have clearer life goals.



The graduates were guiding and giving advice to the students for career planning
在畢業師兄師姐的指導下，同學在升學及就業的路途上定能踏上康莊大道。

校友會於二零一二年一月十三日舉辦「盆菜宴暨校友導航計劃導師會面晚會」給予校友飲水思源、貢獻母校的機會。當晚超過八十位老師、校友及中六七同學參與。校友會根據中六七同學的升學及就業志願，協助配對曾就讀相關學科及從事相關行業的校友互相認識，之後定期聚會，跟進發展。



The group photo of the participating teachers, alumni and students.
老師、校友、同學歡欣共聚，來張大合照。

Enriching Experience through Exchanges 四方考察交流 豐富學生經驗

Exploring Taiwan Economy 台灣經濟探索之旅

Thirty-four teachers and students went to Taipei to explore the local economy from 11th to 14th April, 2012. They have had a chance to learn to be flight attendants and pilots at China Airlines. Welcomed by the manager to E-go car renting company, participants were introduced to the development of the company as well as its expectations on staff. They have also visited Shiman, Taipei 101, and night markets. Apart from this, they made wishes, like 'successful promotion to universities' and 'good health', on 'tain deng' in Shifen. It is hoped that all their wishes come true.

二零一二年四月十一日至十四日，本校師生三十四人遠赴台北，對當地經濟進行考察。於中華航空公司學習成為空中服務員，並於駕駛倉初嘗成為飛機師的滋味；獲得E-go租車集團總經理接待，介紹集團發展及對員工之要求及期望；探索著名商業圈——西門町、台北101大樓；親身體驗夜市文化等等，師生們無不增廣見聞。在十份大街上，同學們於天燈寫上各種祈願：成功考入大學、學業進步、全家身體健康……在此祝願同學心想事成！



A visit to the HeySong Beverage Museum.
同學到黑松汽水博物館了解汽水製作過程。



A visit to the waterfall in Shifen.
同學有幸親睹十份瀑布，景色莊麗。



Student Sharing 3A Tsui Wing Ki
同學有感 3A徐詠琪

From the trip, I have learnt more about the Taiwan economy. Besides, I have noticed that there are laws in protecting the youth, for example, teenagers under eighteen are not allowed to wander on streets, which are quite meaningful.

是次考察後除對台灣經濟了解更深外，還注意到台灣一些關愛青年的法例，如十八歲以下的青年於晚上十一點後禁止在街上流連，頗具意義！

An Exchange Tour to Guangzhou

廣州關愛體驗團

Twenty teachers and students went on an exchange tour to Guangzhou to teach voluntarily in Jili Secondary School in Foshan from 20th to 23rd December, 2011. They have had a dialogue with students from Tiepeng village. From this, our students can get to know more about the culture and education in villages. The trip also helps promote the connection between students in Hong Kong and the mainland. The students have also visited the sewage treatment works, Xiang Xue Pharmacy and Honda, which has enriched their knowledge about the technological development in China.



The students were visiting and teaching in Jili Secondary School.
同學到訪佛山市吉利中學進行義教和交流活動。

本校於二零一一年十二月二十日至二十三日參與永恒教育基金「中國情·中國心——廣州關愛的體驗」，二十位師生到佛山市吉利中學義教，並與從化太平鎮的農村學生座談交流、玩集體遊戲，藉此增加對農村社會、文化及教育的了解，更促進兩地學生的友誼。同時亦獲邀參觀污水處理廠、香雪製藥廠及本田汽車有限公司。同學親身體驗中國科研的發展，大開眼界！

An Exchange Tour to Guangxi

廣西交流考察之旅

Eleven teachers and students went on a tour to Guangxi from 18th to 22nd November, 2011. They have visited the Temple of Confucius and Guangxi Museum of Nationalities. Students have also taught voluntarily in local villages. Through the tour, they have learnt more about the motherland, the development in China and their national identity.

二零一一年十一月十八日至二十二日，本校公教組安排十一位師生參與永恒教育基金「中國情·中國心——杭港青少年志願工作者內地雙向廣西交流考察之旅」，參觀孔廟、廣西民族博物館。學生們更在農村學校進行義教，獲益良多。透過是次活動同學更深入認識祖國，了解國情，明白國家發展情況，對自己國民身份認同有更深的體會。



The students were helping farmers to scrape corns.
同學親身協助農民刮下粟米粒。



A visit to a farmland to experience digging sweet potatoes.
師生參觀農莊，親身體驗挖蕃薯的滋味。



The students were performing in a home of the elderly.
同學在老人院為老人表演助興。

Teaching Plan of Liberal Studies Teachers was Awarded Their Professional Standard was Recognised

通識老師教案獲獎 專業水準業界肯定



Mr. Chan (2nd from left) received the merits award.
通識科陳桂忠老師(左二)獲得優異教案獎。



Ms. Li and Mr. Tung received the merits award.
利群歡老師(左)及董海強老師(右)獲獎。

Congratulations to our Liberal Studies teachers, Mr. Chan Kwai Chung, Mr. Tung and Ms. Li Kwan Foon who got the merits award from 2011-2012 Hong Kong Liberal Studies Teaching Plans Sharing. This award is a recognition of their professional teaching qualifications.

本校通識科陳桂忠老師、董海強老師及利群歡老師榮獲香港通識教育協會舉辦「香港通識教育教案分享2011-2012優異教案」獎項。三位為本校經驗豐富通識教育科教師，今次獲獎，可見他們的教學水準為業界所肯定。

Students who Study Liberal Studies Won Awards in Recycling Competition

廢物翻新創作比賽 通識同學奪取佳績

Students who take Liberal Studies have joined a recycling competition organized by the Conservancy Association. Making use of their creativity, the students have created a Japanese side table using rubbish. Out of 54 participating schools and universities, a group of students won the first runner-up.

First Runner-up: 4A Ngai Tsz Fung, 4E Chung Wai Chuen, 4E Li Kai Yip

Merits of Participation: 4E Kwok Nga Ting, 4E Lam Mei Lee,

4E Lee Siu Ling, 4E Tang Wai Ying, 5E Li Wing Sze, 5E Leung Wing Yiu,
5E Wong Yee Ting

通識科同學早前參加由長春社舉辦「廢物大翻新」升級回收創作比賽，各同學花盡心思及創意，將廢物變身為有用的家具用品。當中男子組更成功製成一張環保日式茶几，並於參賽的54間中學及大專院校中勇奪亞軍及入圍獎，成績優異！

亞軍: 4A魏梓峰、4E鍾煒銓、4E李繼業

入圍獎: 4E郭雅婷、4E林美莉、4E李小玲、4E鄧璋瑩、
5E李穎詩、5E梁詠瑤、5E黃伊婷



The winning students were getting various awards from the competition.
本校通識科同學於比賽中連獲數獎。



The winning product environmentally-friendly Japanese side table.
亞軍作品環保日式茶几，既環保又實用。

Indoor Rowing Team Achieved Excellent Results in Various Competitions

室內賽艇隊再度於各大公開比賽中奪獎



The team has trained hard for achieving excellence.

今天優異的成績，實有賴同學平日堅持不懈的訓練。



The winning team received their award.
隊員從頒獎嘉賓手中接過團體季軍獎盃。

With the slogan 'Fighting Hard' in heart, the school indoor rowing team has trained hard and done their best in all competitions. Building on their determination, they have achieved excellent results in various competitions: 1 champion, 1 first runner-up and 3 second runner-up in 2012 Hong Kong (Open) Indoor Rowing Competition, and Grade C (team) second runner-up and first runner-up of 4 x 500m relay in Inter School Indoor Rowing Competition.

本校室內賽艇隊以「拼搏」為口號，鼓勵隊員積極投入訓練及比賽。今年，室內賽艇隊隊員再度憑頑強的鬥志，延續強勢，於各大公開賽事中奪得多個獎項。先在2012香港公開室內賽艇錦標賽男子青少年組不同的個人項目中奪得1冠1亞3季的優異成績。及後更於中學校際室內賽艇錦標賽中力壓一眾強隊，奪得丙組團體季軍及男子丙組4 x 500m接力賽亞軍。

Developing Music Life 流行樂隊 持續發展

Receiving abundant financial support from Joyous Fund, more music tutors were employed and more musical equipments were bought to help the development of the school band. In April, our band has had a successful performance on the Open Day. The outstanding achievement of the band is confirmed by the Next Magazine. In June, the band has participated in a singing competition organized by the Hong Kong Film Art Association. Competing with other participants, the team has gained valuable experience from the contest.

流行樂隊於本年獲「樂兒計劃成長基金」巨額贊助，外聘導師擴大規模並添置不少新設備。樂隊於四月份的社區服務日暨校園開放日中演出成功，贏得觀眾熱烈的掌聲，其後更獲《壹周刊》到校專訪，成果備受肯定。六月份，樂隊更參加由香港影藝聯盟舉辦的「第一屆學界星光大道」歌唱比賽，與其他學校高手切磋，隊員在參賽的過程中獲得豐富經驗。

The student, Lok Yan Yan, was interviewed by the Next Magazine.

陸欣欣同學逐一解答《壹周刊》記者提問。



The newly established band, Music Life, has high standard. 今年才成立的Music Life樂隊，實力也不下於師兄師姐。

The Jazz and Modern Dance Team Received Numerous Awards

爵士現代舞隊 本年屢獲殊榮

With two dance entries, the jazz and modern dance team has achieved various awards in different dance contests. The team (5A Lam Hiu Nam, 5E Cheng Tsz Ying, 5E Lo Yat Man) has won the champion by the entry 'Don't be a Doll' in the trio dance in the 48th Schools Dance Festival. The group dance 'Find out the Truth' has also won the first runner-up. The team has won a bronze and a silver award in Hong Kong (Open) Dance Contest. The energetic and rhythmic performance is the key of their success.

本校爵士現代舞學會排練了兩隻舞蹈參加校外比賽，成績優異，獲得多個獎項。在「第四十八屆校際舞蹈節」中，三人舞「不要當娃娃Don't be a Doll」獲得甲級獎，成員為5A林曉南、5E鄭芷滢、5E盧逸敏。另外群舞「尋·真相 Find out the Truth」也獲得乙級獎，評判更大讚同學動作整齊，有活力，富節奏感，能感染觀眾。最近更參加「全港公開舞蹈比賽」，再獲銀獎及銅獎，成績斐然！

Congratulations to the Bamboo Flute Champion 勇奪香港學校音樂節 笛獨奏冠軍

Lau Hok Yin (5E) won the champion (Middle Level) in the 64th Schools Music Festival. Beautiful sounds, smooth rhythm, rich performance were the praises from the judge.

Lau learnt bamboo flute since Form 1. He has ample of experiences in performing both in and outside school. This award is a confirmation of his hard work.

5E班劉學言同學於第六十四屆香港學校音樂節笛獨奏中學中級組比賽，憑《姑蘇行》一曲勇奪冠軍。評判賽後對他評語是：音色優美，旋律流暢，樂感好，表現力豐富。劉同學由中一級開始學習笛子，在校內校外曾多次演出，汲取了不少台上表演經驗，加上劉同學平日虛心學習，勤勞用心，今次得獎可算實至名歸，可喜可賀！



Dancing under the spot light, the dancers attracted all the attention from the audience. 同學以優美的舞姿，吸引觀眾的目光。



Jazz trio dance - 'Don't' be a Doll' gained the champion.

爵士三人舞 'Don't be a Doll' 獲得校際舞蹈節甲等獎。



Lau Hok Yin and the judge. 劉學言同學與比賽評判張斌先生合照。



Lau always performs on different occasions. 劉同學經常於不同場合公開表演。



The students got outstanding results in the 48th Schools Dance Festival. 同學於校際舞蹈節取得優異成績。

黃定恩台灣雜耍之行



Encouraging students to participate in international juggling competition, Wong Ho Ying and Wong Ho Yeung have participated in Japan Juggling Festival (JJF) last year. Another student, Wong Ting Yan, has also joined the 7th TPEC Acrobatics Performance in May this year. Competing with representatives from Taiwan, Hong Kong, Japan, Singapore and The United States of America, Wong got the highest score in the diabolo competition. Although he did not win in the competition, his high score granted him a chance to perform in the finals. He claimed that the competition has provided him the best opportunity to learn from other participants which enhances his skills. He hopes to gain better achievements in future contests.

Wong has the opportunity to learn from others' jugglery. 此行讓黃同學有機會觀摩到其他國家隊伍的精彩雜耍表演。

我校一直鼓勵同學參與國際雜耍大賽。繼去年安排黃浩然及黃浩洋同學遠赴日本山口縣出席Japan Juggling Festival(JJF)大賽後，今年五月十日及十五日派出黃定恩同學參與在台北市舉辦的「第七屆體健盃國際嘉年華暨全國民俗體育雜技與扯鈴競賽」，與來自台灣、香港、日本、新加坡及美國的高手同台競技。黃同學參加個人扯鈴舞台公開組，最終雖未獲獎項，但由於是得分最高的幾位選手之一，故有幸在決賽的大舞台上表演。黃同學表示，透過與高手交流及觀摩，大大提升了個人的技術，並增加不少舞台的經驗，期望在四鈴項目上有所成就。



Wong is practicing before the competition. 黃同學於比賽場地練習時一臉認真。

'Love the World' Fashion Show Promotes Environmental Protection

愛地球時裝秀 推廣環保訊息

Supported by the Citi Success Fund, the school has organized a series of fashion design workshops and model training workshops. Working with the Institute of Textiles and Clothing of the Hong Kong Polytechnic University, professional lectures were invited to teach students about the basic skills in fashion design. As for the model training workshop, students have to acquire skills about cat-walk and performance. The project was presented to the public on Open Day in the hope to promote environmental protection.

本校獲花旗集團「成功在望獎勵計劃」資助，於校內舉辦時裝設計工作坊及模特兒訓練班。整個活動分為時裝設計工作坊及模特兒訓練兩部分。時裝設計工作坊與香港理工大學紡織及製衣學系合作，邀請專業的講師教授同學時裝設計的知識及基本製作技巧，各同學運用不同的廢物製成為不同款式的時裝。而模特兒訓練班的同學，則學習模特兒步履及演出的技巧。愛地球時裝秀於本校社區服務日暨校園開放日演出，向公眾展示計劃成果及宣傳環保訊息。



The models were showing their confidence in the 'Love the World' fashion show.

愛地球時裝秀上，模特兒表現自信。

To promote messages about protecting the environment, students recycled newspaper, magazine and plastic bottles to design clothes.

同學運用報紙、雜誌、膠樽等廢物，製成不同款式時裝，宣傳環保訊息。

'Rich & Poor' Meal - Student Experienced Starvation

公教組貧富宴 讓同學體驗飢餓



A piece of white bread can be a lesson to learn and a source of happiness.

雖然我倆吃貧餐，只有一塊白麵包，但體驗良多，一樣開心。



Who can eat the 'Rich' meal? The answer is in the hands of our Principal. 誰可吃富餐？命運在校長手中。

Many children died of starvation every day. Malnutrition is another problem which affects the physical and mental development of the children in the third world. In this light, two hundred and forty teachers and students joined the 'Rich & Poor' Meal organized by the Civic Education Department on 22nd May. Lunches were distributed according to the global food distribution ratio 70:20:1. From experiencing starvation, it is hoped that students can reflect on their life and learn to appreciate every blessing.

世上無數的孩子每天忍受着飢餓的煎熬，長期的營養不良令他們的身體及智力發展受阻，疾病、死亡如影隨形。公民教育組於本年五月二十二日舉行貧富宴，共有240位老師及學生參與。參加者將按世界糧食貧富分配比例70:20:10(由貧至富)獲分配午餐。希望藉著活動，讓同學們透過體驗飢餓、資源不均反思自己的生活，學會知足，學會感恩。

The Annual Report of Parent-Teacher Association (2011-2012)

家教會全年會務報告 (2011-2012)

Activities 活動剪影

The following is the series of activities organized or co-organized by the PTA:
 本年圓玄三中的家長教師會先後舉辦及協辦不同活動。來，一起細味回顧！



The 13th Committee Election 第十三屆常務委員會選舉(16/10/2011)



Parent Manager Election
 家長校董選舉點票(25/10/2011)



Influenza Injection
 流感針注射(24/11/2011)



Chinese New Year Dinner 新春晚宴(23/2/2012)



A Visit from the Federation of PTA of the Sai Kung District
 西貢區家長教師會聯會到訪本校交流(21/3/2012)



Chinese New Year Gathering 新春團拜(14/2/2012)

The 1st PTA Cross-border Tour 家教會首辦境外旅行

With about one hundred participants, PTA organized the 1st PTA cross-border tour to Shengzheng on 3rd December, 2011.

Chung Ying Street has been a well known spot to many participants but many claimed that they have never visited the place regardless of its political speciality. Therefore, much time was spent in the Museum to allow them learn more about local history. The history journey was continued with the visit to the newly established Shengzheng Museum. Apart from museums, aircraft carrier was another astonishing spot. Its giant size provided a perfect place for taking photos.

Learning in a fun way, the trip has offered a good chance to develop relationship among students, parents and the school.

家教會於二零一一年十二月三日首次舉辦境外親子旅行，目的地是深圳。由於行程緊密，目的地吸引，報名人數很快便超額了。最後百多位家長、老師及同學一同成行。

很多團友表示對中英街慕名已久，但平生卻從未踏足過這片政治特殊的土地。而中英街歷史博物館是我們逗留得最久的地方，親子們對當地歷史的認識，增益不少。至於航空母艦明思克號，更令我們大開眼界，其龐大的身軀，正好是取景的最佳對象。下午遊覽了新建的深圳博物館，絕對是增進深圳歷史認識的好機會。是次親子境外遊，既增進家校感情，又寓學習於旅遊，一舉數得！

A visit to Chung Ying Street Museum.
 參觀中英街歷史博物館



A visit to an aircraft carrier.
 明思克號航母前留影